

**DAS VORLIEGENDE FORMULAR BITTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT SCHICKEN AN: / EL PRESENTE FORMULARIO PUEDE SER ENTREGADO EN ORIGINAL O ENVIADO ESCANEADO, CUMPLIMENTADO A: [dsm@alsa.es](mailto:dsm@alsa.es)**

(sollten Sie des Spanischen nicht mächtig sein, wenden Sie sich bitte an [bus@dsmadrid.org](mailto:bus@dsmadrid.org))

### 1. DATOS DE LA FAMILIA / FAMILIENDATEN:

Apellidos de la familia /Nachname		
1. Persona de contacto / Kontaktperson	Nombre / Name	
	E-Mail	
	Teléfono /Handy	
2. Persona de contacto / Kontaktperson	Nombre / Name	
	E-Mail	
	Teléfono /Handy	
Dirección completa / komplette Anschrift	Calle y número / Straße und Hausnummer	
	Código postal y localidad /PLZ und Ort	

### 2. DATOS DEL SERVICIO A CONTRATAR / ANMELE DATEN

Consulte previamente el detalle de las rutas, horarios, paradas y precios en la página web de Maitours/ Bitte informieren Sie sich über Buslinien, Haltesellen, Uhrzeiten und Preise unter folgendem link:

<https://www.maitours.com/rutas-escolares-y-excursiones/>

Para cada alumno, indique nombre, curso y clase con letra (para el siguiente curso). /Geben Sie bitte für jedes Kind den kompletten Namen und die Klasse mit Buchstaben für das kommende SJ 2021/22 an.

Para las RUTAS Indique el NÚMERO de Ruta, la PARADA y el HORARIO exacto indicados en la página web. / Bitte geben Sie die exakte Nr. der Buslinie, Haltestelle und Uhrzeit an.

En caso de no encontrar ninguna Ruta ó Parada conveniente, por favor realizar la solicitud en el apartado 2 B) del presente formulario para que sea valorada. / Falls Sie keine geeignete Route oder Haltestelle finden, stellen Sie bitte den Antrag in Abschnitt 2 B) dieses Formulars, die Möglichkeiten werden unverbindlich geprüft.

## 2.a) DATOS USUARIOS / DATEN BUSNUTZER:

	Hij@ 1 / Kind 1	Hij@ 2 / Kind 2	Hij@ 3 / Kind 3
<b>Nombre y Apellidos/ Vorname Nachname</b>			
<b>Curso y Letra / Klasse:</b>			
<b>NR. RUTA IDA/ BUSNR. HINWEG:</b>			
<b>PARADA/HALTESTELLE:</b>			
<b>VUELTA 13:45h NR. RUTAS/ BUSSE 21 &amp; 22</b>			
<b>PARADA/HALTESTELLE:</b>			
<b>VUELTA 14:30h NR. RUTAS/ BUSSE 31-39:</b>			
<b>PARADA/HALTESTELLE:</b>			
<b>VUELTA 16:45h NR. RUTAS/ BUSSE 41-49:</b>			
<b>PARADA/HALTESTELLE:</b>			
<b>AUTORIZACIÓN</b> (mi hijo puede ir solo a casa desde la parada)/( mein Kind darf unbegleitet die Haltestelle verlassen)*	<input type="checkbox"/> Sí / Ja <input type="checkbox"/> No / Nein	<input type="checkbox"/> Sí / Ja <input type="checkbox"/> No / Nein	<input type="checkbox"/> Sí / Ja <input type="checkbox"/> No / Nein
<b>Nombre persona autorizada para recoger /Name Abholer/in: DNI/Ausweis: Movil/ Handy:</b>			
<b>TRAYECTO CORTO / Kurzstrecke: (**)</b>	<input type="checkbox"/> Tres Olivos <input type="checkbox"/> Paco de Lucia  <input type="checkbox"/> ca. 7:50-8:00h <input type="checkbox"/> 13:45h <input type="checkbox"/> 14:30h <input type="checkbox"/> 16.45h	<input type="checkbox"/> Tres Olivos <input type="checkbox"/> Paco de Lucia  <input type="checkbox"/> ca. 7:50-8:00h <input type="checkbox"/> 13:45h <input type="checkbox"/> 14:30h <input type="checkbox"/> 16.45h	<input type="checkbox"/> Tres Olivos <input type="checkbox"/> Paco de Lucia  <input type="checkbox"/> ca. 7:50-8:00h <input type="checkbox"/> 13:45h <input type="checkbox"/> 14:30h <input type="checkbox"/> 16.45h

**(\*\*) TRAYECTO CORTO / Kurzstrecke:** El trayecto corto es un servicio que va desde las estaciones de metro de Tres Olivos y Paco de Lucia al Colegio Alemán de Madrid y del colegio a las estaciones indicadas a las 13:45h, 14:30h y 16.45h. / Die sog. Kurzstrecke bezeichnet die Strecke von den Metrostationen Tres Olivos & Paco de Lucia zur DSM und zurück um 13:45, 14:30 und 16.45 Uhr

Cada bus cuenta con un/a monitor/a que lleva registro de los usuarios, y se ocupan de la entrega de los menores de edad a personas que los recogen.

## 2.b) SOLICITUD PARADA:

*No he encontrado ninguna Ruta y/ó parada adecuada. Solicito se valore la posibilidad de establecer una parada cercana a: / -Ich habe keine geeigneten Routen und/oder Haltestellen gefunden. Ich möchte Sie bitten, die Möglichkeit in Betracht zu ziehen, in der Nähe dieser Adresse eine Haltestelle einzurichten:*

---

*La empresa Alsa\_Maitours dispone la relación de rutas para el Curso en función de las peticiones recibidas y el obligado cumplimiento de la normativa de la Comunidad de Madrid que regula el servicio de transporte escolar. Por este motivo, **NO se puede garantizar que la totalidad de las solicitudes resulten viables o se adapten por completo a los requisitos expresados.** / Die Firma Alsa\_Maitours entwickelt die Busrouten mit ihren Haltestellen für ein Schuljahr. gemäß den eingegangenen Anfragen UND unter Beachtung der obligatorischen Einhaltung der Vorschriften der Comunidad de Madrid, die den Schultransportdienst regeln. **Aus diesem Grund können wir NICHT garantieren, dass alle Anträge und Wünsche in ihrer Totalität berücksichtigt und realisiert werden können.***

ANMELDUNG SCHULTRANSPORT DSM – CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRANSPORTE ESCOLAR DSM  
2021/22

---

### 3. CONFIRMO QUE HE LEÍDO Y ACEPTO / ICH BESTÄTIGE UND AKZEPTIERE

- El reglamento de transporte escolar para el curso 21-22 / Die Schulbusordnung für das Schuljahr 21/22.
- La contratación de este servicio para **Todo** el curso escolar 2021/22. / Die Gültigkeit dieser Anmeldung gilt für das gesamte Schuljahr 2021/22.
- Que el importe total por familia por este servicio me sea cargado, mediante recibo bancario, en la cuenta corriente que facilito a continuación/ Den Einzug des Monatsbeitrags für den Bustransport von meinem unten angegebenen Konto:

Nombre del Titular de la Cuenta/ Name: \_\_\_\_\_

DNI/NIE/Pasaporte: \_\_\_\_\_

\*En caso de Pasaporte, indicar el País: \_\_\_\_\_

IBAN: \_\_\_\_\_

BIC/ Swift code: \_\_\_\_\_

- Que mis datos sean cedidos a las empresas de asistentes de autobuses y que se pongan en contacto conmigo si existe alguna pregunta o duda. / Das Weiterreichen meiner Daten an die Firma der Busbegleitung, da die diese zur Kontaktaufnahme im Zusammenhang mit dem Bustransport nutzen.
- Autorizaciones y permisos: Una vez empezado el curso, cada ruta dispondrá de su autorización de Transporte Regular de Uso Especial por parte de La Comunidad de Madrid, con sus paradas y horarios detallados, por lo que **No** podrá realizarse ningún tipo de modificación en los trayectos salvo, en aquellos casos que la empresa de transporte haya estudiado y confirmado la viabilidad de dichos cambios.
- Si este formulario no se entrega **hasta el 30 de Junio de 2021** no se garantiza la reserva de plaza en el bus / Wenn dieses Formular nicht bis zum 30. Juni 2021 eingereicht wird, gibt es keine Garantie, dass ein Platz im Bus reserviert werden kann.

### FECHA Y FIRMA/ DATUM UND UNTERSCHRIFT:

En Madrid, a /Madrid, den \_\_\_\_\_ de 2021

Firma / Unterschrift: \_\_\_\_\_

En Mayuscula / In Großbuchstaben \_\_\_\_\_